

Jara ni Sonsani

Ntalen! Ntalen! N k'a sɔɔ Jara ni Sonsani le ra.

Lon dɔ, Jara tun ka denmuso puman dɔ sɔɔ. O denmuso nana se furu ma. Jara ka kongosogow bɛɛ lajen ɲɔɲɔn kan, ko kongosogow bɛɛ ra, min sera ka dɔn kɛ fara kan fɔ ka gbangban wuri ko ale b'a ta denmuso di o tigi ma.

Ayiwa sogo bɛɛ ka dɔn kɛ, gbangban ma wuri fara cɛma.

Sonsani tagara muguba dɔ karan. Muguba belebeleba dɔ, kasɔɔ ka taga buguri cɛ ka o fa. A k'a da siri, k'a sendaw siri ka na. O ko Sonsani ma ko: «Na don ka dɔn kɛ.»

Sonsani donna k'a kɛ dɔn kɛ ye dɔɔnin dɔɔnin. A nana kɛ pan pan ye fɔ gbangban wurira ka o bɛɛ datugu. Kongosogow ko: «Aa, Sonsani le sera! Sonsani sera! Sonsani sera!»

Jara ka a denmuso di Sonsani ma.

N k'o sɔɔ yɔɔ min na, n k'o bla yi.

Nin jaabi:

1. Kongosogow tun ka kan ka dɔn kɛ min le?
2. Sonsani k'a ke cogo di ka gbangban wuri?
3. Ceguya ni hakiritigiya bɛ kelen ye wa?
4. Ni mɔɔɔ derira nanbara ra, mun bɛ se k'a sɔɔ lon dɔ?

Traduction en français

Le Lion et le lièvre

Il était une fois un lion et un lièvre.

Un jour, le lion mit au monde une très belle fille. Cette fille atteignit l'âge de se marier. Le lion réunit tous les animaux et leur dit: «Celui parmi vous qui pourra danser sur le rocher jusqu'à soulever la poussière, prendra ma fille en mariage.»

Tous les animaux dansèrent. Personne ne put soulever la poussière.

Le lièvre quant à lui, se fit coudre un gros pantalon qu'il remplit de cendre. Il le porta et en attachait le bas. Les animaux dirent au lièvre: «Viens danser.»

Le lièvre entra et commença à danser doucement. Puis il sautait plus fort. Les bas de son pantalon se détachèrent. La cendre produisit un gros nuage de poussière qui couvrit tous les animaux. Ils s'écrièrent: «Ah, c'est Lièvre qui a gagné! C'est Lièvre qui a gagné! C'est Lièvre qui a gagné!»

Le lion donna sa fille au lièvre.

1. Où est-ce que les animaux devaient danser?
2. Comment le lièvre a-t-il pu soulever la poussière?
3. Etre malin et être intelligent, est-ce la même chose?
4. Si l'on gagne malhonnêtement, qu'est-ce qui peut se passer dans les jours à venir?